

The New India Assurance Co. Ltd.  
(Licensed by the Central Bank of Bahrain as Branch of Foreign Insurance and Reinsurance Company)

## Motor Comprehensive Insurance Policy

بوليصة التأمين الشامل للسيارات

| Section – I - Own Damage   | الجزء 1-  |
|--|---|
| Unified vehicle insurance policy against loss and damage   | الوثيقة الموحدة لتأمين المركبات من الفقد والتلف   |
| <b>First: Definitions:</b><br>The following words and expressions wherever mentioned in this document shall have the meanings indicated opposite each of them, unless the context requires otherwise:  | <b>أولاً: التعريفات:</b><br>يُقصد بالكلمات والعبارات التالية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:   |
| <b>1. The Policy:</b> The Unified vehicle insurance policy against loss and damage whereby the insurer undertakes to indemnify the insured upon the occurrence of damage covered by the policy in exchange for the premium paid by the insured.  | 1. <b>الوثيقة:</b> الوثيقة الموحدة لتأمين المركبات من الفقد والتلف التي يتعهد بمقتضاها المؤمن بأن يعوض المؤمن له عند حدوث الضرر المغطى بالوثيقة مقابل القسط الذي يدفعه المؤمن له.   |
| <b>2. The Insurer/Company:</b> The insurance company that accepts insurance for the insured.   | 2. <b>المؤمن/ الشركة:</b> شركة التأمين التي تقبل التأمين للمؤمن له.   |
| <b>3. The Insured:</b> The natural or legal person who holds the policy and whose name is stated in the policy schedule  | 3. <b>المؤمن له:</b> الشخص الطبيعي أو الاعتباري حامل الوثيقة المذكور اسمه في جدول الوثيقة.  |
| <b>4. Driver:</b> Any person authorized to drive the vehicle by the policy holder.   | 4. <b>السائق:</b> أي شخص مصرح له بقيادة المركبة من قبل حامل الوثيقة.  |
| <b>5. Vehicle:</b><br><b>A. Car:</b> Every motor vehicle that is usually used to transport people or objects, or both or to tow vehicles intended to transport people and objects, or both.<br><b>B. Construction and Agricultural Vehicle:</b> Every motor vehicle used in construction or agricultural work and work associated thereto.<br><b>C. Trailer:</b> A vehicle without an engine towed by a car or any other towing engine.<br><b>D. Semi-trailer:</b> A vehicle without an engine part of which is anchored while driven to a car or towing engine.<br><b>E. Motorized bike:</b> a vehicle with two or more wheels equipped with a motor engine. A rig (compartment or box) might be attached to it for transporting people or objects. It is not designed as a car | 5. <b>المركبة:</b><br>أ. <b>السيارة:</b> كل مركبة آلية تُستخدم عادة في نقل الأشخاص أو الأشياء أو كليهما، أو في جر المركبات المعدة لنقل الأشخاص والأشياء أو كليهما.<br>ب. <b>المركبة الإنشائية والزراعية:</b> كل مركبة آلية تُستخدم في العمل الإنشائي أو الزراعي وما يتصل بهما.<br>ج. <b>المقطورة:</b> مركبة من دون محرك تجرها سيارة أو أية آلة أخرى.<br>د. <b>نصف المقطورة:</b> مركبة من دون محرك يرتكز جزء منها أثناء السير على سيارة أو على الآلة التي تجرها.<br>هـ. <b>الدراجة الآلية:</b> مركبة ذات عجلتين أو أكثر مجهزة بمحرك آلي وقد تلحق بها عربة (سلة أو صندوق) معدة لنقل الأشخاص أو الأشياء وليست مصممة على شكل سيارة. |
| <b>6. Claim:</b> Written notification submitted to the insurer/company with a claim for indemnity for an   | 6. <b>المطالبة:</b> الإشعار الكتابي المقدم إلى المؤمن/ الشركة بطلب  |

|  |   |
|--|---|
| accident covered in accordance with the conditions of this policy  | تعويض عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة.   |
| <b>7. Policy schedule:</b> The schedule issued with this policy, which forms part of it, and specifies the information relating to the insured and the insurance coverage according to the policy  | 7. <b>جدول الوثيقة:</b> الجدول الصادر مع هذه الوثيقة والذي يشكل جزءاً منها ويحدد البيانات الخاصة بالمؤمن له والحماية التأمينية بموجب الوثيقة  |
| <b>8. Indemnity:</b> The amounts that the company must pay to the claimant for an accident covered according to the terms and conditions of this policy  | 8. <b>التعويض:</b> المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للمتضرر عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة وشروطها   |
| <b>9. Premium:</b> The amount that the insured pays to the company in exchange for the company providing insurance coverage. As for Takaful insurance, the premium is identified as contribution, which is the amount that the contributor (the insured) pays to the company in exchange for the company providing the Takaful coverage.   | 9. <b>القسط:</b> المبلغ الذي يدفعه المؤمن له إلى الشركة مقابل قيام الشركة بتوفير التغطية التأمينية. أما بالنسبة للتأمين التكافلي فيعرف القسط بالاشتراك وهو المبلغ الذي يدفعه المشترك (المؤمن له) إلى الشركة مقابل قيام الشركة بتوفير التغطية التكافلية  |
| <b>10. Compulsory Deductible:</b> The amount that the insured will be responsible to pay in accordance with the schedule of deductibles amounts shown in this policy for each accident   | 10. <b>التحمل الإلزامي:</b> المبلغ الذي يتحمله المؤمن له وفقاً لجدول مبالغ التحمل المبين في هذه الوثيقة عن كل حادث  |
| <b>11. Additional Deductible:</b> The amount that the insured will be responsible to pay in accordance with the conditions of this policy in addition to the compulsory deductible   | 11. <b>التحمل الإضافي:</b> المبلغ الذي يتحمله المؤمن له وفقاً لأحكام هذه الوثيقة، علاوة على التحمل الإلزامي.  |
| <b>12. Depreciation Rate:</b> The percentage borne by the insured in the event of an accident requiring the replacement by new spare parts of the used ones in the event of partial loss as shown in Addendum No. (1) of the Procedures and Controls for Handling Claims issued by Resolution No. (23) for the year 2016   | 12. <b>نسبة الاستهلاك:</b> النسبة التي يتحملها المؤمن له عند وقوع حادث يستلزم استبدال قطع غير جديدة بدلاً من المستعملة في حال الخسارة الجزئية كما هو مبين في الملحق رقم (1) من إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بالقرار رقم (23) لسنة 2016.  |
| <b>13. The insurance period:</b> is the time period for insuring the vehicle that extends to the end of the twelfth month from the start of the insurance  | 13. <b>الفترة التأمينية:</b> هي المدة الزمنية لتأمين المركبة والممتدة إلى نهاية الشهر الثاني عشر من بداية التأمين   |
| <b>14. Procedures and controls:</b> Procedures and controls for handling claims issued pursuant to Resolution No. (23) of 2016.  | 14. <b>الإجراءات والضوابط:</b> إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب القرار رقم (23) لسنة 2016  |
| <b>Second: Insuring Clause:</b><br><br>The policy must include an insuring clause as follows:<br><br>Whereas the Insured has made to The New India Assurance Co. Ltd. hereinafter called (the Company) an application and declaration for insurance which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein and has paid or agreed to pay the required premium, the Company undertakes in the event of damage covered under this policy, whether such damage | <b>ثانياً: شرط التأمين:</b><br><br>يجب أن تتضمن الوثيقة شرط التأمين ويكون على النحو التالي:<br><br>لما كان المؤمن له قد تقدم إلى شركة الهند الجديدة للتأمين المجودة المسماة فيما بعد بـ (الشركة) بغية التأمين طلباً وإقراراً وهما أساساً هذا العقد وجزءان لا يتجزآن منه ودفع القسط المطلوب أو وافق على دفعه فإن الشركة تلتزم في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة سواء كان ناشئاً عن استعمال المركبة أو توقفها أو خلال تحميلها وتفريغها داخل مملكة البحرين بتعويض المؤمن له عن جميع المبالغ في حدود الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة |

|  |   |
|--|---|
| <p>arose while the vehicle was being driven, parked or during its loading/unloading within the Kingdom of Bahrain, to indemnify the Insured for all amounts within the terms and conditions contained in this policy and in accordance with the Procedures and Controls.</p>   | <p>وطبقاً للإجراءات والضوابط.</p>   |
| <p><b>Third: Loss or damage of the insured vehicle:</b></p> <p><b>1.</b> The Company shall in the event of damage covered by this policy, occurring within the Kingdom of Bahrain, during the period of validity of the insurance, and in accordance with the terms and conditions and exclusions stated in this policy or attached thereto, hereinafter referred to as (terms of the policy), to indemnify the insured for loss or damage sustained by the insured vehicle, its accessories and spare parts therein, if</p> <p>A. The loss or damage arose as a result of accidental collision or overturning or overturning consequent upon mechanical breakdown or consequent upon wear and tear.</p> <p>B. The loss or damage arose as a result of fire, self-ignition, lightning and burglary by dislocation and breakage or theft</p> <p>C. The loss or damage arose as a result of a malicious act by a third party</p> <p>D. The loss or damage occurred whilst the vehicle was in transit by road, lift or elevator (including the processes of loading and unloading, incidental to such transit).</p> | <p><b>ثالثاً: فقد أو تلف المركبة المؤمن عليها:</b></p> <p>1. تلتزم الشركة في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة يقع داخل مملكة البحرين أثناء مدة سريان التأمين، وطبقاً للأحكام والشروط والاستثناءات الواردة بهذه الوثيقة أو الملحق بها والمعتبر عنها جميعاً فيما بعد بعبارة (شروط الوثيقة) بتعويض المؤمن له عن الفقد أو التلف الذي يصيب المركبة المؤمن عليها وملحقاتها وقطع غيارها المثبتة فيها إذا:</p> <p>أ. نتج الفقد أو التلف عن حادث تصادم أو انقلاب أو انقلاب نتيجة لعطب ميكانيكي أو الاهتراء بالاستعمال.</p> <p>ب. نتج الفقد أو التلف عن حريق أو اشتعال ذاتي أو صاعقة أو سطو بالخلع والكسر أو السرقة.</p> <p>ج. نتج الفقد أو التلف عن الفعل المتعمد من الغير.</p> <p>د. حدث الفقد أو التلف أثناء نقل المركبة براً أو النقل بالمصاعد أو الآلات الرافعة (بما في ذلك عمليات التحميل أو التفريغ التابعة لأعمال النقل).</p> |
| <p><b>2.</b> Front windscreen Cover: The Company shall indemnify the Insured for the damage caused to the vehicle's windscreen including damage resulting from weather and climate conditions subject to a maximum amount of BHD 300 after applying the compulsory deductible</p>  | <p>2. غطاء الزجاج الأمامي: تعوض الشركة المؤمن له عن الأضرار التي تصيب زجاج المركبة بما في ذلك الأضرار الناتجة عن أحوال الطقس والمناخ، وبحد أقصى 300 دينار بحريني بعد خصم مبلغ التحمل الإلزامي</p>   |
| <p><b>3.</b> The company has the option to pay value of the loss or damage in cash plus repair cost, or repair and reinstate to its previous condition or replace the whole vehicle or any part thereof or its accessories or spare parts provided that the liability of the Company shall not exceed the value of the parts lost or damaged and the reasonable cost of fitting such parts after deducting the depreciation percentage based on the age of the vehicle as per Appendix (1) of the Procedures and Control.</p>  | <p>3. للشركة الخيار في أن تدفع قيمة الفقد أو التلف نقداً مضافاً إليها كلفة التصليح، أو أن تقوم بإصلاح المركبة وإعادةتها إلى حالتها السابقة أو استبدالها كلها أو أي من أجزائها أو ملحقاتها أو قطع غيارها، على ألا تتعدى مسؤولية الشركة قيمة الأجزاء المفقودة أو التالفة والقيمة المعقولة لتكريب أو تصليح هذه الأجزاء بعد خصم نسبة الاستهلاك حسب عمر المركبة وكما هو مبين في الملحق رقم (1) من الإجراءات والضوابط</p>   |



|  |   |
|--|---|
| <p><b>4.</b> If the vehicle becomes unusable due to a covered risk under this policy, the Company shall pay the reasonable cost of safeguarding and moving the vehicle to the nearest repairer after obtaining the approval of the insured</p>   | <p>4. إذا أصبحت المركبة غير صالحة للاستعمال بسبب خطر مؤمن منه بمقتضى هذه الوثيقة فإن الشركة تتحمل التكاليف المعقولة اللازمة لحراسة المركبة ونقلها إلى أقرب ورشة لإصلاحها بعد أخذ موافقة المؤمن له</p>   |
| <p><b>5.</b> If the insured vehicle is lost or sustained damage making it a constructive total loss, the Company shall pay the value of the vehicle as follows:<br/>A. Vehicles not older than 3 years, the value of the total loss shall be calculated based on the insurable value agreed in the policy as per item Fourth, less the annual rate of depreciation of the vehicle model, provided that it shall not exceed 15% per annum and pro-rata of the annual percentage.<br/>B. Vehicles older than 3 years, the Company shall apply the bases stated in Appendix No. (2) of the Procedures and Controls.</p> | <p>5. إذا فقدت المركبة المؤمن عليها أو أصيبت بأضرار جعلتها في حكم الخسارة الكلية، فإن الشركة تدفع عندئذ قيمة المركبة على النحو الآتي:<br/>أ. بالنسبة إلى المركبة التي لا يزيد عمرها على ثلاث سنوات، يتم تقدير قيمة الخسارة الكلية على أساس القيمة التأمينية المتفق عليها في وثيقة التأمين تحت البند رابعاً، مخصوماً منه نسبة الاستهلاك السنوي على طراز المركبة، على ألا تزيد عن 15% سنوياً، مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب بالنسبة إلى كسور السنة.<br/>ب. أما بالنسبة إلى المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث سنوات فتقوم الشركة بالرجوع إلى الأسس الواردة في الملحق رقم (2) من الإجراءات والضوابط.</p> |
| <p><b>6.</b> The vehicle shall be declared as constructive total loss when the vehicle cannot be safely used on the road, or the cost of repairing it is not economically feasible for the Company or is un-repairable according to a report from the General Traffic Department or a technical expert.</p>  | <p>6. تعتبر المركبة في حكم الخسارة الكلية في الحالة التي تكون المركبة غير قابلة للاستخدام على الطريق أو كانت كلفة إصلاحها غير مجدية اقتصادياً للشركة، أو غير قابلة للإصلاح وذلك بموجب تقرير من الإدارة العامة للمرور أو خبير فني</p>  |
| <p><b>Fourth: Sum Insured:</b><br/><br/>The insurance value of the vehicle for the first year of its life shall be determined according to its value at the date of purchase; the sum insured of the vehicle for the following two years will be depreciated by no more than 15% annually.<br/><br/>Vehicles older than 3 years the value of the vehicle shall be determined by the Company with the approval of the insured or based on the report of a technical expert and with the consent of the insured.</p>   | <p><b>رابعاً: القيمة التأمينية:</b><br/><br/>يتم تحديد قيمة تأمين المركبة لأول سنة من عمرها وفقاً لقيمة المركبة في تاريخ الشراء ويتم تخفيض مبلغ تأمين المركبة للسنتين التاليتين بنسبة لا تزيد عن 15% سنوياً.<br/><br/>أما بالنسبة لقيمة تأمين المركبة بعد السنة الثالثة للمركبة فيتم تحديده من قبل الشركة بموافقة المؤمن له أو استناداً إلى تقرير خبير فني وبموافقة المؤمن له.</p>  |
| <p><b>Fifth: Deductible amounts:</b><br/><br/><b>1. Compulsory deductible:</b><br/><b>A. Private Vehicles:</b><br/>The insured shall be responsible to pay the amounts shown below for each accident to vehicles of private classification as per the General Traffic Department (excluding vehicles for training and teaching driving and other vehicles). The Company shall pay in excess of this amount under the terms of the policy. For the purposes of this condition, the term "accident" means an accident or</p>   | <p><b>خامساً: مبالغ التحمل:</b><br/><br/><b>1. التحمل الإلزامي:</b><br/><b>أ. المركبات الخصوصية:</b><br/>يتحمل المؤمن له المبالغ المبين أدناه من تكاليف التصليح لكل حادث للمركبة ذات التصنيف الخاص المعتمد من قبل الإدارة العامة للمرور في حالة مسؤوليته عن الحادث (وتستثنى من ذلك مركبات تدريب وتعليم السباق والمركبات الأخرى). وتلتزم الشركة بدفع ما يزيد عن هذا المبلغ بموجب شروط الوثيقة. ولأغراض هذا الشرط فإن تعبير (حادث) يعني حادثاً أو سلسلة من الحوادث الناتجة عن سبب واحد فيما يتعلق بالمركبة.</p>   |

| a series of accidents resulting from a single cause in connection with the vehicle.   |  |  |                                   |
|---|--|--|-----------------------------------|
| Sum Insured   | Excess Amount  | مبلغ التأمين   | مبلغ التحمل                       |
| BD 20,000 or less   | BD 50  | 20,000 دينار بحريني أو أقل   | 50 ديناراً بحرينياً               |
| More than BD 20,000 & up to BD 50,000   | BD 100   | أكثر من 20,000 دينار بحريني إلى 50,000 دينار بحريني  | 100 دينار بحريني                  |
| More than BD 50,000   | As per agreement between the Insured and the company | أكثر من 50,000 دينار بحريني  | يتم الاتفاق بين المؤمن له والشركة |
| <b>B. Driving and teaching vehicles and other vehicles:</b><br>The amount of compulsory deductible for training and teaching vehicles and other vehicles (according to the General Traffic Department's classification) as per the agreement between the Company and the insured.   |  | ب. مركبات تدريب وتعليم السياقة والمركبات الأخرى:<br>يكون مبلغ التحمل الإلزامي لمركبات تدريب وتعليم السياقة والمركبات الأخرى (وفقاً لتصنيف الإدارة العامة للمرور) حسب الاتفاق بين الشركة والمؤمن له   |                                   |
| <b>2. Additional Deductible:</b><br>In addition to the compulsory deductible referred to in paragraph (1-a) of Fifth, the insured will be responsible to pay (except in those cases where the insured is the owner of the vehicle) an additional deductible amount of repair costs for each accident in the case of his responsibility for the accident if the vehicle was driven by any person who is less than (21) years old, or at the time of the accident he had a driver's license recognized by the General Traffic Department which is less than one year old since its issuance, according to the following schedule: |  | <b>2. التحمل الإضافي:</b><br>بالإضافة إلى التحمل الإلزامي المشار إليه في الفقرة (1-أ) من خامساً يتحمل المؤمن له (باستثناء الحالات التي يكون فيها المؤمن له صاحب المركبة) مبلغ تحمل إضافي من تكاليف التصليح لكل حادث في حالة مسؤوليته عن الحادث، إذا كانت المركبة تساق من قبل أي شخص لم يتجاوز عمره (21) عاماً أو كان وقت الحادث يحمل رخصة قيادة معترف بها من الإدارة العامة للمرور لم تمض على صدورهما سنة واحدة وذلك حسب الجدول الآتي: |                                   |
| Sum Insured   | Excess Amount  | مبلغ التأمين   | مبلغ التحمل                       |
| BD 20,000 or less   | BD 50  | 20000 دينار بحريني أو أقل  | 50 ديناراً بحرينياً               |
| More than BD 20,000 & up to BD 50,000   | BD 100   | أكثر من 20,000 دينار بحريني إلى 50,000 دينار بحريني  | 100 دينار بحريني                  |
| More than BD 50,000   | BD 200   | أكثر من 50,000 دينار بحريني  | 200 دينار بحريني                  |
| The insured shall be responsible for the cost of repair or the above-mentioned deductible amounts, whichever is less.   |  | ويتحمل المؤمن له كلفة التصليح أو مبالغ التحمل المذكورة أعلاه أيهما أقل   |                                   |
| <b>3. An unknown person deductible:</b><br>In addition to the compulsory deductible referred to in paragraph (1-a) of Fifth, the insured will be responsible for an amount of 100 BD (one hundred Bahraini dinars) of repair costs for each accident if the accident is recorded against an unknown party   |  | <b>3. تحمل الحادث ضد مجهول:</b><br>بالإضافة إلى التحمل الإلزامي المشار إليه في الفقرة (1-أ) من خامساً يتحمل المؤمن له مبلغ 100 دينار بحريني (مائة دينار بحريني) من تكاليف التصليح لكل حادث إذا تم تقييد الحادث ضد مجهول  |                                   |

| Sixth: Exceptions   | سادساً: الاستثناءات  |
|---|--|
| This insurance does not cover loss and damage resulting from insured vehicle accidents, and the Company shall not be liable for the following:  | لا يغطي هذا التأمين الفقد والتلف الناتج عن حوادث المركبات المؤمن عليها، ولن تكون الشركة مسؤولة عن التعويض بخصوص ما يلي:  |
| 1. An indirect loss suffered by the Insured due to an accident covered by the policy, including loss of earnings or deprivation of the use of the insured vehicle unless agreed otherwise   | 1. الخسارة غير المباشرة التي تلحق بالمؤمن له بسبب حادث مشمول بالوثيقة، بما في ذلك قوات الكسب أو الحرمان من استعمال المركبة المؤمن عليها  |
| 2. Depreciation or reduction in the value of the insured vehicle due to use or wear and tear, mechanical or electrical breakdown, failures or breakages or as a result of poor repair due to a previous accident.   | 2. الاستهلاك أو الانخفاض في قيمة المركبة المؤمن عليها بسبب الاستعمال أو التلف أو البلى أو العطل الميكانيكي أو الكهربائي أو العطل أو الكسر أو نتيجة سوء الإصلاح نتيجة حادث سابق   |
| 3. Damage caused by overloading or strain.  | 3. الأضرار التي تحدث نتيجة التحميل الزائد أو الضغط   |
| 4. Loss, damage, or fire to the insured vehicle or its accessories due to any additions to the vehicle that has not been notified to the Company  | 4. الخسارة أو التلف أو الحريق الذي يصيب المركبة المؤمن عليها أو ملحقاتها بسبب وضع أية إضافات للمركبة لم يتم إبلاغ الشركة عنها.   |
| 5. Loss or damage to the contents of the vehicle or accessories designed for audio-visual entertainment or communications purposes, or any other property carried in the vehicle or any additions or changes to the vehicle unless they have been originally and permanently installed in the vehicle or agreed to be insured at a later date for which the appropriate premium has been paid | 5. الخسارة أو الفقد أو التلف الذي يصيب حمولة المركبة المؤمن عليها أو الملحقات المصممة للتسلية السمعية أو البصرية أو أغراض الاتصالات أو أية ممتلكات أخرى موجودة فيها أو أية إضافات أو تعديلات تتم عليها، ما لم تكن مثبتة أساساً أو بشكل دائم في المركبة عند تأمينها، أو تم الاتفاق على تأمينها في وقت لاحق وتم سداد قسط التأمين المناسب عليها |
| 6. Fines or penalties.  | 6. الغرامات أو العقوبات  |
| 7. Damage caused by loading flammable materials   | 7. الأضرار التي تحدث نتيجة تحميل مواد قابلة للاشتعال   |
| 8. Loss or damage to the insured vehicle caused by the collision of its load with its body or with its towed trailer unless such damages result from a collision accident with another object or overturning  | 8. الفقد أو التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها الناجم عن ارتطام حمولة المركبة بهيكلها أو المقطورة بالقاطرة، ما لم تكن هذه الأضرار ناتجة عن حادث تصادم مع جسم آخر أو انقلاب.   |
| 9. Damage to the vehicle whilst held in trust or in the custody of maintenance, repair or cleaning workshops or similar for reasons unconnected with an accident covered by the insurance policy.   | 9. التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها عندما تكون موجودة في عهدة ورش الصيانة أو التصليح أو التنظيف وما شابه ذلك لأسباب غير مرتبطة بحادث مغطى بموجب وثيقة التأمين   |
| 10. When driving the vehicle in restricted areas to which the public have no access, such as airports and ports.  | 10. عند استخدام المركبة في مناطق خاصة لا تكون عادة متاحة لعامة الناس كالمطارات والموانئ  |
| 11. Overturning of the vehicle resulting from overload of passengers, goods or beyond what is permitted by law  | 11. انقلاب المركبة المؤمن عليها الناتج عن زيادة عدد الركاب أو الحمولة عن العدد أو الوزن المقرر قانوناً   |



|  |   |
|--|---|
| 12. Damage caused by the deliberate act of the Insured or family member or the driver of the insured vehicle   | 12. الضرر الناتج عن الفعل العمد الصادر من المؤمن له أو أحد أفراد عائلته أو سائق المركبة المؤمن عليها  |
| 13. If it is proven that the insurance contract was based on the insured's false statements or non-disclosure of material facts that would have affected the Company's decision to underwrite the risk or affected the price of insurance and conditions | 13. إذا ثبت أن التأمين قد عُقد بناءً على إدلاء المؤمن له ببيانات كاذبة أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه |
| 14. If the vehicle is used in racing or in power test trials.  | 14. إذا تم استخدام المركبة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة.   |
| 15. If the vehicle is driven by any person who does not hold a driving license that qualifies him to drive the category of vehicles or have his driving license cancelled or withdrawn.  | 15. إذا أستخدمت المركبة من قبل أي شخص لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات أو بسبب إلغاء أو سحب رخصة القيادة.                                      |
| 16. If the insured or the driver intentionally crossed a red traffic light.  | 16. إذا تجاوز المؤمن له أو السائق الإشارة الحمراء عمداً.  |
| 17. If the vehicle is intentionally driven on the wrong side of traffic flow   | 17. إذا كانت المركبة تسير عكس اتجاه السير عمداً   |
| 18. Accidents resulting from violation of the law that involves a felony or misdemeanor  | 18. الحوادث الناتجة عن مخالفة القوانين إذا ما انطوت المخالفة على جنائية أو جنحة عمدية.  |
| 19. Driving of the vehicle by any person under the influence of intoxicating drinks or drugs.  | 19. قيادة أي شخص المركبة تحت تأثير المشروبات المسكرة أو المخدرات.   |
| 20. The running away of the insured or the driver of the vehicle from the scene of the accident  | 20. هروب المؤمن له أو السائق من موقع الحادث.  |
| 21. Any liability which attaches by virtue of an agreement that would not have attached in the absence of such agreement   | 21. أية مسؤولية تترتب بمقتضى اتفاق بين المؤمن له والغير لم تكن تترتب لولا هذا الاتفاق.  |
| 22. Damage due to theft of some parts or any additions to the insured vehicle while being left unlocked except when it is in a locked garage or a locked place   | 22. التلف بسبب سرقة بعض أجزاء أو أية إضافات على المركبة المؤمن عليها أثناء تركها غير مقفلة، باستثناء وجودها في مرآب مقفل أو مكان مقفل.                              |
| 23. Any amount of indemnity that the Insured would have the right to recover from any other party if there was no agreement between the Insured and that other party.  | 23. أي مبلغ تعويض كان من حق المؤمن استرداده من أي طرف آخر لو لا وجود اتفاق بين المؤمن له وذلك الطرف الآخر   |
| 24. Detention or confiscation (by the competent authorities).  | 24. الحجز أو المصادرة (من قبل السلطات المختصة).   |
| 25. Accidents that occur outside the borders of the geographical area of the Kingdom of Bahrain.   | 25. الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين.  |
| 26. Loss and physical and bodily damage that may   | 26. الخسارة والأضرار المادية والجسمانية التي تكون قد وقعت أو  |

|   |   |
|---|---|
| have occurred, arisen, resulted, or related directly or indirectly to the following   | نشأت أو نتجت أو تعلقت بشكل مباشر أو غير مباشر بالآتي:   |
| <b>A.</b> Flood or storms including hail or sandstorms or typhoons or hurricanes volcanic eruption, earthquake or other convulsions of nature   | أ. الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد أو العواصف الرملية أو الطوفان أو الأعاصير أو الانفجارات البركانية أو الزلازل أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة   |
| <b>B.</b> War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not) civil war, mutiny, rebellion, revolution, insurrection, or civil disturbances assuming the form of popular uprising or military uprising or usurped power or strike, riot, civil commotion, or malicious persons.   | ب. الحرب أو الغزو أو أعمال العدو الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبيهة الحربية (سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن) أو الحرب الأهلية أو التمرد أو العصيان أو الثورة أو الفتنة أو الاضطرابات الأهلية التي تأخذ حجم مستوى الانتفاضة الشعبية أو ترقى إليها أو الانتفاضة العسكرية أو السلطة الغاصبة أو الإضرابات أو القلاقل العمالية أو الأشخاص الكيديين                         |
| <b>C.</b> Any act of terrorism. Terrorism means the use of force or violence, or the threat thereof, for political, religious, ideological, or ethnic reasons or purposes, including putting the masses or any sector of them in a state of fear or affecting any operations or activities that are related to the government or its policies to impede or to interfere in or disrupt the national economy or any sector of it. | ج. أي عمل من أعمال الإرهاب ويُقصد بالإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما لأسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو أيديولوجية أو عرقية بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف أو التأثير على أية عمليات أو نشاطات تكون على صلة بالحكومة أو بسياساتها لإعاقتها أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته.   |
| <b>D.</b> Nuclear weapons or ionizing radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel and for the purposes of this exclusion combustion includes the process of any nuclear fission   | د. الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أية عملية انشطار نووي  |
| <b>E.</b> Nuclear, biological and chemical pollution  | هـ. التلوث النووي والبيولوجي والكيميائي   |
| <b>Seventh: General Conditions:</b>   | <b>سابعاً: الشروط العامة:</b>   |
| <b>1.</b> The insurance coverage mentioned in this policy constitutes the minimum agreed upon between the insured and the Company for the insurance protection of the insured   | <b>1.</b> تشكل التغطية التأمينية الواردة في هذه الوثيقة الحد الأدنى المتفق عليه بين المؤمن له والشركة للحماية التأمينية للمؤمن له   |
| <b>2.</b> The policy and the schedule attached to it must be considered as a single contract and each word or phrase given a special meaning in any part of the policy or schedule shall have the same meaning anywhere else it appears.  | <b>2.</b> الوثيقة والجدول الملحق بها يجب اعتبارهما عقداً واحداً وكل كلمة أو عبارة أعطيت معنى خاصاً في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها المعنى ذاته في أي مكان آخر وردت فيه.   |
| <b>3.</b> The Insured shall take all reasonable steps to safeguard the vehicle from loss or damage and to maintain the vehicle in efficient condition. In the event of any accident or breakdown the vehicle shall not be left unattended without proper precautions being taken to prevent further loss or damage. If the vehicle be driven before the   | <b>3.</b> يجب على المؤمن له اتخاذ كافة الإجراءات المعقولة لحماية المركبة من الفقد أو التلف كما يجب عليه أن يُبقي المركبة بحالة جيدة. كما يجب عدم ترك المركبة عند تعرضها لحادث أو عطب بدون مراقبة وبدون اتخاذ الاحتياطات المناسبة لمنع تفاقم الضرر. أما إذا ما أُستعملت المركبة قبل إجراء التصليحات اللازمة لها فإن أية زيادة في ضرر المركبة أو أية أضرار أخرى تكون مستثناة من |



|  |  |
|--|--|
| necessary repair are affected any extension of the damage or any further damage to the vehicle shall be excluded from the scope of the indemnity granted by this policy.   | التعويض بموجب هذه الوثيقة  |
| 4. Every notification or report of an accident required by the policy must be addressed to the Company in writing or electronically, whether by e-mail, fax, or any application approved by the Company or by hand at the address specified in the policy as soon as possible  | 4. كل تبليغ أو إخطار بحادث تستلزمه الوثيقة يجب أن يوجه إلى الشركة بشكل كتابي أو إلكتروني سواءً بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس أو أي تطبيق معتمد من قبل الشركة أو باليد على العنوان المحدد في الوثيقة بأسرع وقت ممكن  |
| 5. Notwithstanding the terms and conditions stated in this policy, the insurance Company may not refuse to compensate the insured because of the delay in reporting of the accident if the delay was an acceptable excuse  | 5. على الرغم مما ورد في هذه الوثيقة من أحكام وشروط لا يجوز لشركة التأمين رفض تعويض المؤمن له بسبب التأخير عن التبليغ عن الحادث إذا كان التأخير لعذر مقبول.   |
| 6. The Company and the insured under special endorsements in exchange for a premium agreed upon and within the limits of the terms and conditions mentioned in this policy, may agree that the Company will insure against other damages not stipulated in this policy.  | 6. للشركة والمؤمن له بموجب ملاحق خاصة مقابل قسط يتفق عليه وفي حدود الأحكام والشروط الواردة بهذه الوثيقة الاتفاق على أن تقوم الشركة بالتأمين من الأضرار الأخرى غير المنصوص عليها في هذه الوثيقة.  |
| 7. In the event that the insured vehicle is considered a total loss and the Company compensates the insured on this basis, then the Company shall be entitled to the salvage and it is not permissible to charge the insured any expenses for transferring the ownership of the vehicle or the acquisition of a certificate of possession for the written off vehicle. The insured is obligated before receiving the compensation to pay all the dues on the vehicle and must also submit a statement stating that the General Traffic Department has no objection to transfer ownership of the vehicle's wreckage to the Company. | 7. في حالة اعتبار المركبة المؤمن عليها بحالة خسارة كلية وقيام الشركة بتعويض المؤمن له على هذا الأساس فإن الحطام يكون من حق الشركة ولا يجوز تحميل المؤمن له أية مصاريف مقابل نقل ملكية المركبة أو استصدار شهادة حيازة للمركبة المشطوبة. ويلتزم المؤمن له قبل تسلمه التعويض بدفع جميع المستحقات المترتبة على المركبة كما يلتزم بتقديم ما يفيد عدم ممانعة الإدارة العامة للمرور في نقل ملكية حطام المركبة إلى الشركة                |
| 8. If at the time of any claim arising under this policy there is any other insurance covering the same loss or damage or liability, the Company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, compensation costs or expenses.  | 8. في حالة وجود تأمين آخر وقت وقوع المطالبة بالتعويض يغطي نفس الفقد أو التلف أو المسؤولية فإن الشركة لا تكون مسئولة عن الدفع بخصوص الفقد أو التلف أو التعويض أو المصاريف أو النفقات أو أن تساهم فيها بأكثر من نصيبها النسبي  |
| 9. The company may undertake judicial and settlement procedures to represent the insured or the driver of the vehicle at its expenses through a lawyer in any investigation or interrogation before any court in any suit or intervene at any stage relating to a claim or accident for which the Company may be liable under this policy and may  | 9. للشركة أن تتولى الإجراءات القضائية والتسوية لتمثيل المؤمن له أو قائد المركبة على نفقتها من خلال محام في أي تحقيق أو استجواب وأمام أية محكمة في أية دعوى أو التدخل في أية مرحلة من مراحلها يتعلق بمطالبة أو حادث قد تُسأل عنه الشركة بموجب هذه الوثيقة ويمكن أن يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لأحكام هذه الوثيقة. ولها أن تقوم بتسوية تلك المطالبة والتصالح فيها. وعلى المؤمن له أن يقدم إلى الشركة كل التعاون الممكن سواء بتوقيع |

|  |  |
|--|--|
| <p>result in paying compensation in accordance with the provisions of this policy. The Company may settle and compromise that claim and the insured must provide the Company with all possible cooperation, whether by signing a power of attorney to the lawyer or otherwise, in order to enable it to perform any of the legal procedures</p>  | <p>وكالة للمحامي أو خلافه من أجل تمكينها من مباشرة أي من الإجراءات القانونية.</p>  |
| <p><b>Eighth: Settlement of claims:</b></p> <p>Without prejudice to the provisions of this policy, the settlement of claims is subject to the provisions contained in the Procedures and Controls.</p>   | <p><b>ثامناً: تسوية المطالبات:</b></p> <p>مع عدم الإخلال بأحكام هذه الوثيقة تخضع تسوية المطالبات للأحكام الواردة في الإجراءات والضوابط</p>   |
| <p>The application of the provisions of Clause (3) is excluded from the special conditions pertaining to the appendix of depreciation rates mentioned in Appendix No. (1) of the Procedures and Controls Resolution if the insured is the one who caused the accident, provided that the following text is applied:</p> <p>"In the event that the Company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the Company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original new or used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the insured as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost."</p> | <p>ويستثنى تطبيق أحكام البند (3) من الشروط الخاصة بملحق نسب الاستهلاك الواردة في الملحق رقم (1) من قرار الإجراءات والضوابط إذا كان المؤمن له هو المتسبب بالحادث على أن يطبق النص الآتي:</p> <p>" في حالة عدم استطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين تلتزم الشركة بتوفير قطع غيار جديدة مع خصم أية نسبة استهلاك. أما في حالة عدم توفر قطع غيار مستعملة أو جديدة أصلية للمركبة يُصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمؤمن له كنسوية نهائية للمطالبة على ألا يقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد تطبيق نسب الاستهلاك الواردة في الجدول مضافاً إليه مبلغ كلفة التصليح"</p>  |
| <p><b>Ninth: Cancellation:</b></p> <p>1. The company is entitled to cancel the policy by sending 30 days' notice by registered letter to the Insured at his last known address and in such event the Company shall refund the premium paid by the insured after deducting a pro rata proportion for the period of the policy that has been in force.</p> <p>2. The insured has the right to cancel this policy and recover the paid premium minus a pro rata portion for the period during which the insurance coverage was in effect for the remaining insurance period (number of days) of the policy term, after deducting administrative fees of no more than five Bahraini dinars, and in the case of any claims submitted during the period of validity of the policy, then no part of the premium paid will be</p>  | <p><b>تاسعاً: الإلغاء:</b></p> <p>1. للشركة الحق في إلغاء الوثيقة بعد انقضاء ثلاثين يوماً من إخطار المؤمن له بالبريد المسجل على آخر عنوان معروف له وفي هذه الحالة تُرَدُّ الشركة إلى المؤمن له القسط المدفوع مخصوماً منه الجزء النسبي للمدة التي كانت التغطية التأمينية سارية خلالها مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب عن الفترة التأمينية المتبقية (بعدد الأيام من مدة البوليصة).</p> <p>2. يحق للمؤمن له إلغاء هذه الوثيقة واسترداد القسط المدفوع مخصوماً منه الجزء النسبي للمدة التي كانت التغطية التأمينية سارية خلالها مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب عن الفترة التأمينية المتبقية (بعدد الأيام) من مدة البوليصة وذلك بعد خصم رسوم إدارية بما لا تزيد عن خمسة دنانير بحرينية وفي حالة وجود أية مطالبة مقدمة خلال مدة سريان الوثيقة فلا يتم استرداد أي جزء من القسط المدفوع</p> |

|  |  |
|--|--|
| recovered.   |  |
| <b>3.</b> In all cases, the policy cannot be canceled by the insurance Company or the insured in the event of any financial obligations to financing agencies exist that require the coverage to continue in effect.   | <b>3.</b> في جميع الحالات لا يجوز إلغاء الوثيقة من قبل شركة التأمين أو المؤمن له في حالة وجود أية التزامات مالية لجهات تمويلية تستوجب سريان التغطية.   |
| <b>Tenth: The Arabic text is paramount:</b><br><br>In case of dispute between the Arabic text and the English text of this Policy, the Arabic text shall prevail as stipulated in Paragraph (C) of Article No. (76) of the Central Bank of Bahrain and the Financial Institutions Law promulgated by Law No. (64) of 2006. | <b>عاشراً: سيادة النص العربي:</b><br><br>في حالة وقوع خلاف بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يُعتد به حسب ما نصت عليه الفقرة (ج) من المادة رقم (76) من قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية الصادر بالقانون رقم (64) لسنة 2006. |
| <b>Eleventh: Applicable law and jurisdiction:</b><br><br>This policy and any dispute arising therefrom shall be subject to the legal rules in force in the Kingdom of Bahrain and shall be subject exclusively to the jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain.  | <b>حادي عشر: القانون المطبق والاختصاص القضائي:</b><br><br>تخضع هذه الوثيقة وأي نزاع ينشأ عنها للقواعد القانونية النافذة في مملكة البحرين وتكون من اختصاص محاكم مملكة البحرين حصراً.  |



| Section – II – Third Party Liability  | الجزء II   |
|---|--|
| <b>Unified Policy for Compulsory Insurance Against Vehicle Accidents Civil Liability</b>  | الوثيقة الموحدة للتأمين الإجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات  |
| <b>Definitions:</b> The following words and phrases, wherever they appear herein, shall have the meanings written alongside each of them unless the context dictates otherwise.   | <b>تعريف:</b> يقصد بالكلمات و العبارات التالية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك.  |
| <b>1. Document</b> - The unified policy for compulsory insurance against civil liability arising from vehicle accidents whereby the insurer undertakes to indemnify and keep victim harmless upon occurrence of the harm covered under the policy in in exchange for the premium paid by the insured.   | 1. الوثيقة - الوثيقة الموحدة للتأمين الإجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات التي يتعهد بمقتضاها المؤمن بان يعرض المتضرر عند حدوث الضرر المغطى بالوثيقة مقابل القسط الذي يدفعه المؤمن له.  |
| <b>2. The Insurer/Insurance Company:</b> The insurance company that accepts insurance for the insured   | 2. المؤمن/ الشركة: شركة التأمين التي تقبل التأمين للمؤمن له.   |
| <b>3. The Insured:</b> The natural or legal person who holds the policy and whose name is stated in the policy schedule.  | 3. المؤمن له: الشخص الطبيعي أو الاعتباري حامل الوثيقة المذكور اسمه في جدول الوثيقة.  |
| <b>4. Driver:</b> Any person authorized to drive the vehicle by the policy holder.  | 4. السائق: أي شخص مصرح له بقيادة المركبة من قبل حامل الوثيقة.  |
| <b>5. Injured Party/Victim</b> – Any natural person who sustains physical harm, with the exception of the person who causes the accident or any natural or legal third party that suffers material damage.  | 5. المتضرر - كل شخص طبيعي يلحق به ضرر جسماني ، باستثناء المتسبب في الحادث ، أو شخص طبيعي أو اعتباري من الغير يلحق ضرر مادي.  |
| <b>6. Vehicle:</b><br><b>A. Car:</b> Every motor vehicle that is usually used to transport people or objects, or both or to tow vehicles intended to transport people and objects, or both.<br><b>B. Construction and Agricultural Vehicle:</b> Every motor vehicle used in construction or agricultural work and work associated thereto.<br><b>C. Trailer:</b> A vehicle without an engine towed by a car or any other towing engine.<br><b>D. Semi-trailer:</b> A vehicle without an engine part of which is anchored while driven to a car or towing engine.<br><b>E. Motorized bike:</b> a vehicle with two or more wheels equipped with a motor engine. A rig (compartment or box) might be attached to it for transporting people or objects. It is not designed as a car. | 6. المركبة:<br>أ. السيارة: كل مركبة آلية تُستخدم عادة في نقل الأشخاص أو الأشياء أو كليهما، أو في جر المركبات المعدة لنقل الأشخاص والأشياء أو كليهما.<br>ب. المركبة الإنشائية والزراعية: كل مركبة آلية تُستخدم في العمل الإنشائي أو الزراعي وما يتصل بهما.<br>ج. المقطورة: مركبة من دون محرك تجرها سيارة أو أية آلة أخرى.<br>ه. نصف المقطورة: مركبة من دون محرك يرتكز جزء منها أثناء السير على سيارة أو على الآلة التي تجرها.<br>و. الدراجة الآلية: مركبة ذات عجلتين أو أكثر مجهزة بمحرك آلي وقد تلحق بها عربة (سلة أو صندوق) معدة لنقل الأشخاص أو الأشياء وليست مصممة على شكل سيارة. |

|  |   |
|--|---|
| <b>7. Physical Damages</b> – death or bodily injury caused to the victim   | 7. <b>الأضرار الجسمية</b> - الوفاة أو اية إصابة جسمية تلحق بالمتضرر   |
| <b>8. Material Damages</b> – damage caused to the Property of others.  | 8. <b>الأضرار المادية</b> - الأضرار التي تصيب ممتلكات العائدة إلى الغير.  |
| <b>9. Medical Expenses:</b> cost and expenses incurred in providing medical treatment to a victim of a vehicle accident in accordance with Article (12) of the decree issued under law No. (3) of 1987 in respect of compulsory insurance against vehicle accidents civil liability.   | 9. <b>المصاريف الطبية:</b> التكلفة والنققات الطبية التي يتم تحملها لمعالجة المصاب في حوادث المركبات استناداً لحكم المادة (12) من المرسوم بقانون رقم (3) لسنة 1987 بشأن التأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات  |
| <b>10. Civil Liability:</b> the liability of a person causing harm in a vehicle accident in the amount of compensation adjudged for the death or bodily injury caused to a person as a result of an insured vehicle accident, as well as the material damage emanating from vehicle accidents.   | 10. <b>المسؤولية المدنية:</b> مسؤولية مسبب الضرر عن حوادث المركبات بقيمة ما يحكم به من تعويض عن وفاة أي شخص أو عن إصابة جسمية لحقت بأي شخص من حادث مركبة مؤمن عليها، وكذلك عن الأضرار المادية الناشئة عن حوادث المركبات.  |
| <b>11. Claimant:</b> the natural or legal person that sustains injuries in an accident covered hereunder, this includes the heirs of a natural person in case of the latter's demise.  | 11. <b>مقدم المطالبة:</b> الشخص الطبيعي أو الاعتباري المتضرر من حادث مغطى بموجب هذه الوثيقة ، ويشمل ذلك ورثة الشخص الطبيعي في حالة وفاته .  |
| <b>12. Claim:</b> Written notification submitted to the insurer/company with a claim for indemnity for an accident covered in accordance with the conditions of this policy.   | 12. <b>المطالبة:</b> الإشعار الكتابي المقدم إلى المؤمن/ الشركة بطلب تعويض عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة.   |
| <b>13. Policy schedule:</b> The schedule issued with this policy, which forms part of it, and specifies the information relating to the insured and the insurance coverage according to the policy.  | 13. <b>جدول الوثيقة:</b> الجدول الصادر مع هذه الوثيقة والذي يشكل جزءاً منها ويحدد البيانات الخاصة بالمؤمن له والحماية التأمينية بموجب الوثيقة.  |
| <b>14. Compensation:</b> The amounts to be paid by the company to the victim of an accident covered under the terms and condition hereof.  | 14. <b>التعويض:</b> المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للمتضرر عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة وشروطها.   |
| <b>15. Premium:</b> the amount paid by the insured to the company towards payment by the company of a compensation for the material and bodily injury sustained by the insured in an accident covered by the policy.   | 15. <b>قسط:</b> المبلغ الذي يدفعه المؤمن له إلى الشركة مقابل قيام الشركة بالتعويض عن الأضرار المادي الجسمية نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة.  |
| <b>Insurance Clause:</b><br><br>Whereas the insured has approached <b>The New India Assurance Co. Ltd.</b> (hereinafter referred to as the “Company”) to procure insurance and paid or agreed to pay the prescribed premium, the Company hereby commits to indemnifying the injured party and holding it harmless in the event of the occurrence of a harm whether while the vehicle is on the move or parked and whether during the loading or offloading of the vehicle within the | <b>شرط التأمين:</b><br><br>لما كان المؤمن له قد تقدم إلى <b>شركة الهند الجديدة للتأمين المحدودة</b> (المشار إليها فيما يلي باسم "الشركة") بغية التأمين طلباً وإقراراً، وهما أساس هذا العقد وجزءان لا يتجزآن منه ، ودفع القسط المطلوب أو وافق على دفعه ، فإن الشركة تلتزم في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة، سواء كان ناشئاً عن استعمال المركبة أو توقفها أو خلال تحميلها وتفريغها داخل مملكة البحرين بتعويض المتضرر عن جميع المبالغ ، في حدود الأحكام والشروط الواردة في الوثيقة، و طبقاً لإجراءات و ضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب هذه الوثيقة، بما في ذلك المصارف |

|  |   |
|--|---|
| <p>Kingdom of Bahrain, for all the amounts and against all the claims within the terms and conditions set out herein and in accordance with the rules and controls for handling claims made on the faith hereof, including the litigation costs and the amounts which the person causing the harm is required to provide in return for</p> <p>1. The bodily injuries sustained by the victim.<br/>2. The material damages suffered by the injured party as a result of a vehicle accident up to BHD 500,000 (Bahraini Dinar Five Hundred Thousand Only)</p>  | <p>القضائية و الأتعاب التي يلزم مسبب الضرر بدفعها لقاء :</p> <p>1. الأضرار الجسمانية التي تلحق بالمتضرر.<br/>2. الأضرار المادية الناشئة عن حوادث المركبات التي تلحق بالمتضرر بمبلغ لا يتجاوز 500,000 دينار بحريني (دينار بحريني خمسمائة ألف دينار) عن الحادث الواحد من حوادث المركبات</p>   |
| <p><b>General Provisions:</b></p> <p>1. The Policy and the Schedule shall be read together as a one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear the same meaning wherever it may appear.</p> <p>2. The insured shall take all reasonable precautions to keep the insured vehicle in a state of good repair/condition.</p> <p>3. In the event that the civil liability ensuing from vehicle accident is insured against with another insurer the company shall be responsible for covering such liability and expenses and thereafter the company shall subrogate the insured in claiming from the other insuring parties its proportionate share in the claim involved.</p> | <p><b>الشروط العامة</b></p> <p>1. الوثيقة والجدول الملحق بها يجب اعتبارهما عقدا واحدا، وكل كلمة أو عبارة أعطت معنى خاصا في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها المعنى ذاته في أي مكان آخر وردت فيه .</p> <p>2. يجب على المؤمن له أن يتخذ جميع الاحتياطات المعقولة للحفاظ على المركبة المؤمنة عليها في حالة صالحة للاستعمال.</p> <p>3. إذا كانت المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات مؤمنا عليها بتأمين آخر يغطي المسؤولية و المصاريف نفسها إتجاه المتضرر، تكون الشركة مسؤولة عن تغطية تلك المسؤولية و المصاريف إتجاه المتضرر، ثم تحل محل المؤمن له في مطالبة الجهات التأمينية الأخرى بدفع حصتها النسبية من تلك المطالبة .</p> |
| <p><b>Exceptions :</b></p> <p>1. The insurance shall not cover the civil liability arising from accident of insured vehicles in the following cases:</p> <p>A. If the accident occurs beyond the geographical boundaries of the Kingdom of Bahrain</p> <p>B. If the loss, material damage or bodily injury occurs, emerges relates or is developed as a direct or indirect consequences of</p> <p>1. The floods, storms including hail and sand storms, deluges tornadoes, volcanic eruptions, earthquakes or any violent turmoil of nature.</p>   | <p><b>الاستثناءات:</b></p> <p>1. لا يغطي هذا التأمين المسؤولية المدنية الناشئة عن حادث المركبات المؤمن عليها أو التي تنشأ عنها في الحالات الآتية:</p> <p>(أ) الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين</p> <p>(ب) الخسارة ، الأضرار المادية و الجسمانية التي تكون قد وقعت ، أو نشأت ، أو نتجت، أو تعلقت بشكل مباشرة أو غير مباشرة بالآتي:</p> <p>1) الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد أو العواصف الرملية ، أو الطوفان أو الأعاصير ، أو الانفجارات البركانية ، أو الزلازل ، أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة.</p>   |



|  |   |
|--|---|
| <p>2. War, invasion, foreign enemy activities, acts of aggression, semi military activities (with or without declaring war), civil war, mutiny, insurgency revolution, sedition, civil unrest of the size of or amounting to a popular uprising, military coup, commotions, usurping power, labor unrest, malicious damage.</p> <p>3. Any act of terrorism. Terrorism refer to the use or threatening to use force or violence towards achieving political, religious, ethnic or ideological ends, including placing the public or any sector thereof in a state of constant fear, or influencing in order to foil any activities or operations related to the government or its policies or interfering with the national economy or any sector thereof with the aim of hindering it.</p> <p>4. Lien, seizure or confiscation.</p> <p>5. Nuclear weapons, ionized radiation or pollution caused by radiation from any fuel or nuclear waste resulting from the combustion of a nuclear fuel, for the purposes of this exception, combustion includes any nuclear fusion process.</p> <p>6. Nuclear, biological and chemical pollution</p> | <p>(2) الحرب ، أو الغزو ، أو أعمال العدو الأجنبي ، أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لا) ، أو الحرب الاهلية ، أو التمرد ، أو العصيان ، أو الثورة ، أو الفتنة ، أو الإضرابات الاهلية التي تأخذ حجم مستوى الإنتفاضة الشعبية أو ترقى إليها ، أو الإنتفاضة العسكرية ، أو السلطة الغاصبة ، أو الإضرابات ، أو القلاقل العمالية ، أو الأشخاص الكيديين .</p> <p>(3) أي عمل من أعمال الإرهاب، يقصد بالإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما لأسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو عرقية أو أيديولوجية ، بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف ، أو التأثير على أية نشاطات أو عمليات تكون على صلة بالحكومة أو بسياساتها لإعاقتها، أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته.</p> <p>(4) الإستيلاء أو الحجز أو المصادرة.</p> <p>(5) الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي ، ولأغراض هذا الاستثناء ، فإن الاحتراق يشمل أية عملية إنشطار نووي.</p> <p>(6) التلوث النووي والبيولوجي و الكيماوي</p> |
| <p><b>Claims:</b></p> <p>1. In case of the occurrence of any event that may give rise to a claim under this policy, the insured shall:</p> <p>A. Notify the Company promptly of such event giving a full account of all the relevant particulars;</p> <p>B. Notify the company in case of its receiving a court order related to such occurrence;</p> <p>C. Notify the company of any pending lawsuits and any investigation or criminal probe concerning such occurrence as soon as it becomes aware thereof</p> <p>D. Notify the police forthwith in case the vehicle is stolen or exposed to any criminal act capable of giving rise to a claim for compensation hereunder;</p> <p>2. Upon receiving a claim, the company shall</p>   | <p><b>مطالبات:</b></p> <p>1. على المؤمن له عند حدوث واقعة يمكن أن تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة، أن:</p> <p>أ- يخطر الشركة بذلك فوراً وأن يقدم جميع التفاصيل المتعلقة بها.</p> <p>ب- يخطر الشركة في حالة تم تسلمه أمراً قضائياً يتعلق بالحادث .</p> <p>ج- يخطر الشركة بالدعوي والشبكة الإقامة ، وكذلك التحريات و التحقيقات الجنائية المختصة بالحادث فور علمه بها.</p> <p>د- يعلم دوائر الشرطة فوراً في حالة تعرض المركبة للسرقة أو أي فعل إجرامي قد يثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الاتفاقية ؛</p> <p>2. على الشركة عند تلقيها أية مطالبة أن تقوم بدراستها خلال فترة</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>examine it within a period not exceeding five (5) working days and shall require the claimant to make available any additionally needed information then it shall be incumbent on the company to proceed to compensate the injured party in line with the procedures and controls for processing claims made hereunder;</p> <p>3. The insured or driver must inform that concerned authorities as soon as the accident takes place and must not leave the scene of the accident until the procedures required by the concerned authorities are completed apart from the cases where leaving the scene of the accident is unavoidable, such as the case of sustaining bodily injury or where the accident is of a minor or intermediate degree and after the authorities concerned advise the victims to move the vehicle out of the locations of the accident and go to the traffic officials at the nearest police station to complete the necessary procedures;</p> <p>4. The insured/driver may not assume responsibility for the accident with an aim to harm the company, or pay or pledge to pay any amount to any party involved in the accident until and unless the company's written approval is obtained;</p> <p>5. The company shall have the right to assume defending the insured/driver in any investigation or interrogation relating to any claim compensable hereunder, and to attend before any judicial authority to any procedures in connection therewith or with any allegation or accusation linked to any accident that might be compensable hereunder;</p> <p>6. In the event that the compensation is effected by an amicable settlement between the insured and the victim without the consent of the company, such a settlement shall not be binding on the company nor shall it provide an argument to claim compensation from it;</p> <p>7. The rights conferred by this policy shall be forfeited should the claim made prove to be deceitful, or if the insured/driver or the representative of either of them uses fraudulent</p> | <p>لا تتجاوز خمسة (5) أيام عمل ، وأن تبين لمقدم الطلب ما إذا كانت هنالك معلومات أو مستندات إضافية مطلوبة ليقوم بتوفيرها ، ومن ثم يتعين على الشركة مباشرة تعويض المتضرر طبقاً لإجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب هذه الوثيقة .</p> <p>3. يتعين على المؤمن له أو السائق إبلاغ الجهات المعنية فور وقوع حادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، وعليه عدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنتهاء الإجراءات المطلوبة من الجهات المعنية ، ويستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث ، مثل وجود إصابات جسمية، أو كون الحادث بسيطاً أو متوسطاً بعد إشعار المتضررين من قبل الجهات المعنية بتحريك المركبات من مكان الحادث، التوجه إلى أقرب نقطة مرور في مراكز الشرطة لإنهاء الإجراءات المطلوبة.</p> <p>4. يتعين على المؤمن أو السائق عدم الإقرار بالمسؤولية بقصد الإضرار بالشركة ، أو الدفع أو التعهد بدفع أي مبلغ إلى أي طرف في الحادث إلا بعد الحصول على الموافقة الخطية من الشركة .</p> <p>5. يحق للشركة أن تتولى الدفاع باسم المؤمن له أو السائق في أي تحقيق أو استجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة. كما يحق لها الدفاع عن المؤمن له أو السائق، وذلك بتولي جميع الإجراءات المتصلة بذلك أمام أية جهة قضائية بشأن أي إدعاء أو إتهام له علاقة بحادث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.</p> <p>6. إذا أدي التعويض عن طريق تسوية ودية بين المؤمن له و المتضرر دون الحصول على موافقة الشركة فلا تكون تلك التسوية حجة في مطالبة الشركة بتعويض ولا ملزمة لها.</p> <p>7. تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا إنطوت المطالبة المقدمة على إحتيال ، أو إذا إستخدم المؤمن له أو السائق أو من ينوب عنهما أساليب أو وسائل إحتيالية بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت تلك المسؤولية أو الضرر جراء فعل متعمد</p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>means or methods to benefit from this policy, or if the liability or damage/harm results from a deliberate act by the insured/driver or a third party, or from complicity with either of them, the company shall have the right of recourse against any party found responsible for such fraudulence, whether it is involved directly or indirectly; and the company shall compensate the injured party if found to be trustworthy.</p>   | <p>من المؤمن له أو السائق أو الغير ، أو بالتواطؤ مع أي منهم . وللشركة حق الرجوع على أي طرف تتبين مسؤوليته عن هذا الاحتيال ، سواء كان مشاركا أو متواطئا ، وعلى أن تلتزم الشركة بتعويض المتضرر إذا كان حسن النية.</p>   |
| <p><b>Right of Recourse:</b></p> <p>1. The company may have the recourse against the insured to recover any compensation it has paid the insured if it is demonstrated that the insurance was based on the insured's misrepresentation or concealment of material facts that affected the company's decision to consent to covering the risk or determine the insurance value or terms or conditions.</p> <p>2. The company shall have the right of recourse against the insured driver or the party at fault to recover any compensation paid to the injured party in the following cases:</p> <p>A. If the vehicle is used for purposes unauthorized by the policy;</p> <p>B. If the civil liability is not on the insured or the person authorized to drive the vehicle the recourse in such a situation shall be against the party responsible for the damage/harm to recover any amount of compensation for company may have paid to the victim.</p> <p>C. If the vehicle is used in any type of a car race or an endurance test.</p> <p>D. If the vehicle is driven by someone who is not licensed to drive the type of vehicle involved, or whose license has been withdrawn;</p> <p>E. If the insured/driver willfully crosses the red traffic light;</p> <p>F. If the vehicle is driven in the opposite direction of the road;</p> <p>G. If any person drives the vehicle under the influence of alcohol, intoxicating drinks or drugs;</p> | <p><b>الرجوع:</b></p> <p>1. يجوز للشركة الرجوع على المؤمن له بقيمة ما كانت قد أدته من تعويض إذا ثبت أن التأمين قد عقد بناءً على إدلاء المؤمن له ببيانات كاذبة ، أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو الشروط.</p> <p>2. للشركة حق الرجوع على السائق أو المؤمن له أو المتسبب في الحادث ، بما كانت قد أدته من تعويض المتضرر في الحالات الآتية:</p> <p>(أ) إذا استخدمت المركبة في أغراض لا تخول بها الوثيقة .</p> <p>(ب) إذا وقعت المسؤولية المدنية على غير المؤمن له وغير المصرح له بقيادة المركبة ، ويكون الرجوع في هذه الحالة على المسئول عن الضرر لاسترداد ما تكون الشركة قد أدته من تعويض للمتضرر.</p> <p>(ج) إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة.</p> <p>(د) قيادة أي شخص المركبة وهو لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات ، أو بسبب إلغاء رخصة القيادة .</p> <p>(هـ) إذا تجاوز المؤمن له أو السائق الإشارة الحمراء عمداً.</p> <p>(و) السير بالمركبة عكس اتجاه السير عمداً.</p> <p>(ز) قيادة أي شخص المركبة وهو واقع تحت تأثير المشروبات المسكرة أو المخدرات.</p> |



|   |   |
|---|---|
| <p>H. If the insured/driver flees the scene of the accident;</p> <p>I. In the event of the breach of law, if the breach represents a crime/felony or an intentional misdemeanor.</p>  | <p>(ح) هروب المؤمن له أو سائق المركبة من موقع الحادث .</p> <p>(ط) في حالة مخالفة القانون إذا ما إنطوت المخالفة على جناية أو جنحة عمدية.</p>   |
| <p><b>Termination:</b></p> <p>1. Neither the company nor the insured shall have the right to terminate this policy during its period of validity so long as the registration of the vehicle remains in effect except in the following cases:</p> <p>A. The vehicle becomes unfit for use on the roads and its registration is cancelled accordingly;</p> <p>B. The ownership of the vehicle is transferred to another owner who chooses to insure the vehicle with another insurance company registered in the Kingdom of Bahrain;</p> <p>C. The insurance policy is replaced by another one issued by the another insurance company registered in the Kingdom of Bahrain and the traffic &amp; licensing department is duly notified thereof;</p> <p>D. The vehicle is taken out of the Kingdom of Bahrain and remains there uninterruptedly for a period exceeding thirty (30) days on a row, whereupon the insured shall be entitled to terminate the insurance policy and notify the insurance company thereof confirming his notification by a certificate from the traffic &amp; licensing department.</p> <p>2. In the event of insurance policy being terminated in the course of its duration for any of the above referred reasons, the company shall calculate the insurance premium refundable to the insured for the remaining insurance period (number of days) according to the following equation.</p> <p>The refundable premium = Premium X<br/>(Remaining insurance Period / Complete insurance Period)</p> | <p><b>الإلغاء:</b></p> <p>1. لا يحق للشركة ولا المؤمن له إلغاء هذه الوثيقة خلال سريانها لأي سبب من الأسباب مادام تسجيل المركبة قائما إلا في الحالات الآتية:</p> <p>(أ) عدم صلاحية المركبة للاستخدام على الطرق ويتم إلغاء تسجيل المركبة تبعا لذلك .</p> <p>(ب) إذا تم تحويل ملكية المركبة إلى مالك آخر قام بالتأمين إختياريا لدى شركة تأمين أخرى مسجلة في مملكة البحرين .</p> <p>(ج) إذا تم استبدال وثيقة التأمين بأخرى صادرة عن إحدى شركات التأمين المسجلة في مملكة البحرين ، مع الإلتزام بإبلاغ إدارة المرور والترخيص بذلك .</p> <p>(د) إذا خرجت المركبة من مملكة البحرين و بقيت في الخارج لمدة تزيد عن ثلاثين (30) يوما متواصلة دون انقطاع ، فللمؤمن له الحق في إلغاء بوليصة التأمين وإبلاغ شركة التأمين معززا بلاغه بشهادة من إدارة المرور والترخيص</p> <p>2. إذا ما تم إلغاء الوثيقة أثناء سريانها لأي سبب من الأسباب المذكورة آنفا ، فإنه يتوجب على الشركة احتساب قسط التأمين المسترجع للمؤمن له عن فترة التأمين المتبقية (عدد الأيام) طبقا للمعادلة الآتية:</p> <p>قسط التأمين المسترجع = قسط التأمين (فترة المتبقية من التأمين / فترة التأمين)</p> |
| <p><b>Prevalence of the Arabic Version:</b></p> <p>In the event of a conflict between the Arabic and foreign language version of this policy, the Arabic</p>  | <p><b>سيادة النص العربي:</b></p> <p>في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي النص الأجنبي لهذه الوثيقة ، فإن النص العربي هو الذي يعتد به.</p>  |

|   |  |
|---|--|
| version shall prevail.  |  |
| <b>Applicable Law &amp; Jurisdiction:</b><br>This policy and any dispute arising from or in connection with it shall be subject to the applicable laws in the Kingdom of Bahrain and the exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain.  | <b>القانون المطبق والاختصاص القضائي:</b><br>تخضع هذه الوثيقة وأي نزاع ينشأ عنها للقواعد القانونية النافذة في مملكة البحرين تكون من اختصاص محاكم مملكة البحرين حصراً.   |
| <b>AVOIDANCE OF CERTAIN TERMS AND RIGHT OF RECOVERY</b><br>If the company is obliged by the law to pay an amount for which the company would not be otherwise liable under this policy the Insured will repay such amount to the company. The company has the right to recover any amount paid as compensation, in case of non-disclosure or false statements given by the insured that will affect the company's decision to underwrite that risk. | <b>تجنب بعض شروط وأحكام حق الإسترداد</b><br>إذا كانت الشركة ملزمة بموجب القانون بدفع مبلغ والتي لن تكون الشركة مسؤولة عنه بموجب هذه الوثيقة ، فإن المؤمن له سوف يعيد هذا المبلغ إلى الشركة . يحق للشركة إسترداد أي مبلغ مدفوع كتعويض ، في حالة عدم الإفشاء ببيانات أو تقديم بيانات كاذبة من قبل المؤمن له و التي ستؤثر على قرار الشركة بالتأمين. |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Procedures &amp; Controls for Processing Claims based on the Compulsory Insurance Policy for Vehicle Accident Civil Liability</b></p>   | <p>إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات المستندة إلى وثيقة التأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات</p>   |
| <p><b>Definitions:</b></p> <p><b>1. Policy:</b> The compulsory insurance policy for civil liability arising from vehicle accidents, a specimen of which has been issued under resolution No. (23) of 2016 by the Governor of the Central Bank of Bahrain</p> <p><b>2. Company:</b> The New India Assurance Company Ltd. (the “insurer”)</p> <p><b>3. Injured Party/Victim:</b> the natural or legal person claiming compensation on the faith of the insurance policy.</p> <p><b>4. Expert:</b> the natural person accredited by the competent authority to deliver advice and opinion on the nature and extend of the damages caused to the vehicle and the pre and post-accident market value of the damaged vehicles.;</p> <p><b>5. Repairing Garage:</b> the place licensed by the competent authority to repair damaged vehicles;</p> <p><b>6. Agency:</b> the Bahrain based agency that is approved by the manufacturer of the vehicle;</p> <p><b>7. Overall Loss:</b> Vehicle overall actual or fictitious depreciation resulting from an accident covered hereunder;</p> <p><b>8. Depreciation:</b> the adverse effects suffered by the parts of the vehicle as a result of sustained usage and wear and tear and the age of the vehicle;</p> <p><b>9. The year:</b> the first twelve (12) months from the date of the purchase of a new vehicle or a vehicle made in a previous year but has not been used at all;</p> <p><b>10. The Law:</b> the laws, regulations and systems in force in the Kingdom of Bahrain;</p> <p><b>11. The Judiciary:</b> the courts and the entities associated with them.</p> | <p><b>تعريفات:</b></p> <p>1. <b>الوثيقة:</b> وثيقة التأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات الصادر نموذجها بموجب قرار محافظ مصرف البحرين المركزي رقم (23) لسنة 2016.</p> <p>2. <b>الشركة:</b> شركة الهند الجديدة للتأمين المحدودة ("شركة التأمين")</p> <p>3. <b>المتضرر:</b> الشخص الطبيعي أو المعنوي المطالب بالتعويض إستناداً إلى وثيقة التأمين.</p> <p>4. <b>الخبير:</b> الشخص الطبيعي المجاز من قبل الجهة المختصة بتقديم الخبرة والرأي بشأن طبيعة أضرار المركبات و مداها والقيمة السوقية للمركبات المتضررة قبل الحادث و بعده .</p> <p>5. <b>محل التصليح:</b> هو الجهة المجازة من قبل السلطة المختصة لتصليح أضرار المركبات.</p> <p>6. <b>الوكالة:</b> هي الجهة المعتمدة في مملكة البحرين من قبل الجهة المصنعة للمركبة.</p> <p>7. <b>الخسارة الكلية:</b> الهلاك الكلي الفعلي أو الإعتباري للمركبة نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة .</p> <p>8. <b>الإستهلاك:</b> هو ما تتعرض له أجزاء المركبة و قطع غيارها من آثار، نتيجة للإستخدام وعمر المركبة .</p> <p>9. <b>السنة:</b> يقصد بها فترة الإثني عشر (12) شهراً من تاريخ شراء مركبة جديدة أو مركبة مصنوعة في سنوات سابقة إلا أنها غير مستعملة مطلقاً.</p> <p>10. <b>القانون:</b> القوانين و الأنظمة والتعليمات النافذة بها في مملكة البحرين.</p> <p>11. <b>القضاء:</b> المحاكم و الأجهزة المرتبطة بها في مملكة البحرين</p> |



| Rules, bases and controls:  | القواعد و الأسس والضوابط:  |
|---|--|
| <p>1. The rules, bases and controls set forth in the attached appendices aim to serve the interests of and do justice to the two parties to the relationship the insurance company and the victim to observe their interests;</p> <p>2. The rules, bases and controls on which the attached appendices are founded shall be binding on the company. If unsatisfied with what is offered to it, the victim may go to court in accordance with the provisions of the law for resolving the matter;</p> <p>3. It is not permissible to alter the rules, bases and controls set out in the attached appendices without any approval of the Central Bank of Bahrain;</p> <p>4. The rules, bases and controls set out in the attached appendices may be revised, if necessary, depending on what is determined by the Central Bank of Bahrain and in light of the result of the application thereof;</p> <p>5. The Company shall:</p> <p>A. Carry out the compensation process from A to Z on its own, and strike out a settlement directly with the victim on the basis of the terms and conditions of the compulsory insurance policy (the "third party") and the procedures and controls stated in this resolution;</p> <p>B. As to the accidents that are referred to the court/public prosecutor's office for whatever reason, the company shall indemnify the injured party if the part at fault is identified by the traffic &amp; licensing department with the consent of the two parties provided the insurance policy is operative and the other competent authorities too may take their legal procedures, if any, against the party at fault;</p> <p>C. Provide monetary compensations to the owners of the general commercial vehicles for the period of the repairing of their vehicles at the appointed garages based on the schedule issued by the Bahrain Insurance Association (BIA), which schedule is approved by the Central Bank of Bahrain;</p> | <p>1. تهدف القواعد والأسس والضوابط الواردة في الملاحق المرفقة إلى تحقيق العدالة بين طرفي العلاقة: شركة التأمين والمتضرر وبما يحفظ مصالحهما.</p> <p>2. تكون القواعد والأسس والضوابط التي تستند إليها الملاحق المرفقة ملزمة للشركة. ويحق للمتضرر في حالة عدم موافقته على ما يعرض عليه أن يلجأ إلى القضاء وفقاً لأحكام القانون للفصل في الموضوع.</p> <p>3. لا يجوز تعديل القواعد والأسس والضوابط الواردة في الملاحق المرفقة من دون موافقة مصرف البحرين المركزي .</p> <p>4. يجوز إعادة النظر في القواعد والأسس والضوابط الواردة في الملاحق المرفقة عند الحاجة ، وفقاً لما يقرره مصرف البحرين المركزي ذلك في ضوء ما يفرزه التطبيق.</p> <p>5. يجب على الشركة الالتزام بما يلي:</p> <p>(أ) قيام الشركة وحدها بإدارة عملية التعويض بأكملها وإنهائها ، و تسوية الموضوع مباشرة مع المتضرر، إستناداً إلى شروط وثيقة التأمين الإلزامي ("الطرف الثالث") وأحكامها ، وكذلك والإجراءات والضوابط الموضحة في هذا القرار .</p> <p>(ب) بالنسبة الحوادث التي يتم تحويلها إلى المحكمة / النيابة العامة لأي سبب من الأسباب ، يجب على الشركة تعويض المتضرر ما تم معرفة المتسبب في الحادث بموافقة الطرفين وتم تحديده من قبل إدارة المرور و الترخيص ، وكانت وثيقة التأمين سارية المفعول ، وللجهات المختصة الأخرى إتخاذ إجراءاتها القانونية ضد المتسبب في الحادث إن وجدت.</p> <p>(ج) الإلتزام بدفع التعويضات النقدية إلى أصحاب السيارات التجارية العامة عن فترة تصليح المركبة لدى محل التصليح ، وذلك بحسب الجدول الصادر عن جمعية التأمين البحرينية (BIA)، والمعتمد من قبل مصرف البحرين المركزي.</p> |

|  |  |               |               |               |               |               |               |                           |
|--|--|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------------------|
| D. Deal positively and with high professionalism with the insurance companies in resolving any difference differences erupting between them that might not be advantageous to the injured party, the aim thereof is to serve the injured party as well as the insurance sector in the Kingdom of Bahrain. If such differences persist between/among the insurance companies, the matter shall be put before the cars committee of Bahrain Insurance Association (BIA) to be resolved in accordance with a specific mechanism subject to the approval of the Central Bank of Bahrain. | (د) التعامل بإيجابية بين شركات التأمين وإعتماد المهنية العالية في حل أي خلاف وقد يؤثر على المتضرر ، وذلك بغرض خدمة المتضرر ، وكذلك خدمة قطاع صناعة التأمين في مملكة البحرين . وفي حال استمرار الخلاف بين شركات التأمين يتم الإحتكام إلى لجنة السيارات بجمعية التأمين البحرينية (BIA) للفصل في الموضوع طبقا لآلية محددة خاضعة لموافقة مصرف البحرين المركزي. |               |               |               |               |               |               |                           |
| <b>Appendices:</b><br><br>1. Rates of depreciation of vehicles spare parts based on vehicles age and usage;<br><br>2. Total Loss of a Vehicle<br><br>3. The repairing garage according to the age and aspects of use of the vehicle and ascertaining the damage caused to the vehicle;   | <b>الملاحق:</b><br><br>1. ملحق نسب الإستهلاك لقطع غيار المركبة وفقا لإستخدامات المركبة وعمرها.<br><br>2. ملحق الخسارة الكلية للمركبة.<br><br>3. ملحق الجهة التي يتم فيها تصليح المركبة وفقا لإستخدامات المركبة وعمرها ، وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث و تحديدها .   |               |               |               |               |               |               |                           |
| <b>Appendix (1)</b>  |  |               |               |               |               |               |               |                           |
| Vehicle Spare Parts Rate of Depreciation as per the age and usage of the vehicle   |  |               |               |               |               |               |               |                           |
| <b>Vehicle Type</b>  | <b>Year 1</b>  | <b>Year 2</b> | <b>Year 3</b> | <b>Year 4</b> | <b>Year 5</b> | <b>Year 6</b> | <b>Year 7</b> | <b>Year 8 &amp; above</b> |
| Private Cars   | Nil  | Nil           | Nil           | 10%           | 20%           | 30%           | 40%           | 50%                       |
| Taxis  | Nil  | Nil           | Nil           | 10%           | 20%           | 30%           | 40%           | 50%                       |
| Rental Cars  | Nil  | Nil           | Nil           | 10%           | 20%           | 30%           | 40%           | 50%                       |
| Driving Learning Cars  | Nil  | Nil           | Nil           | 10%           | 20%           | 30%           | 40%           | 50%                       |
| Buses  | Nil  | Nil           | Nil           | 10%           | 20%           | 30%           | 40%           | 50%                       |
| Commercial Vehicles  | Nil  | Nil           | Nil           | 10%           | 20%           | 30%           | 40%           | 50%                       |
| Construction & Agriculture vehicles  | Nil  | Nil           | Nil           | 10%           | 20%           | 30%           | 40%           | 50%                       |

|  |       |       |       |       |   |       |       |               |
|--|-------|-------|-------|-------|---|-------|-------|---------------|
| Motor Bikes  | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| <b>ملحق (1)</b><br>معدل إستهلاك قطع غيار السيارات حسب عمر السيارة و أستخدامها  |       |       |       |       |   |       |       |               |
| نوع السيارة  | سنة 1 | سنة 2 | سنة 3 | سنة 4 | سنة 5   | سنة 6 | سنة 7 | سنة 8 وما فوق |
| السيارات الخاصة  | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| سيارات الأجرة  | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| سيارات مستأجرة   | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| تعليم قيادة السيارات   | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| الباصات  | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| المركبات التجارية  | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| مركبات البناء والزراعة   | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| دراجات نارية   | Nil   | Nil   | Nil   | 10%   | 20%   | 30%   | 40%   | 50%           |
| <b>Depreciation Rates Provisions:</b>  |       |       |       |       | <b>الشروط الخاصة بملحق نسب الإستهلاك:</b>   |       |       |               |
| 1. The above mentioned rates of depreciation shall be deducted only in the event that the injured party does not accept used spare parts and insists on replacement of the parts affected in an accident covered hereunder with new genuine parts;   |       |       |       |       | 1. تُخصم نسب الإستهلاك المذكورة أعلاه فقط في حالة عدم قبول الطرف المتضرر بإستخدام قطع غيار مستعملة وإصراره على استبدال القطع المتضررة الواجبة الإستبدال، نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة بقطع غيار أصلية جديدة  |       |       |               |
| 2. The above referred depreciation rates shall be reduced from the net cost of the new genuine parts after deduction of the rebate offered to the company by the Agency;   |       |       |       |       | 2. تخصم نسب الإستهلاك المذكورة أنفا من صافي مبلغ قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد طرح مبلغ الخصم الذي يمنح للشركة من الوكيل .   |       |       |               |
| 3. In the event that the company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original or new used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the insured as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost; |       |       |       |       | 3. في حالة عدم إستطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين أو في حالة عدم توفر قطع غيار أصلية جديد للمركبة ، يصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمتضرر كتسوية نهائية للمطالبة ، على ألا يقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد تطبيق نسبة الإستهلاك الواردة في الجدول مضافا إليه مبلغ كلفة التصليح. |       |       |               |
| 4. The above mentioned rates shall be applied to all the spare parts of the vehicle with the exception of the spare parts referred to paragraph (6) below  |       |       |       |       | 4. تحتسب النسب المذكورة أنفا على جميع قطع الغيار العائدة إلى المركبة باستثناء تلك القطع المشار إليها أدناه تحت بند رقم (6)  |       |       |               |



|   |   |
|---|---|
| <p>(consumer spare parts)</p> <p>5. In case the injured party agrees to the repairing of the vehicle on a lump sum basis, the above referred depreciation rates schedule shall not be applied;</p> <p>6. The depreciation rates for consumer spare parts, including the tires, brakes, filters, batteries, belts and all kinds of oils, shall be zero percent (0%) in the first year of the age of the vehicle, and fifty percent (50%) thereafter or from the latest replacement of the consumer parts involved;</p> <p>7. In the event of a disagreement between the company and the injured party over whether to replace or repair the damaged spare parts, a technical expert shall be engaged at the expenses of the company and with the consent of both parties to give an independent and impartial technical advice which shall be binding on the company.</p>  | <p>(قطع الغيار الاستهلاكية)</p> <p>5. في حالة قبول المتضرر بتصليح المركبة على أساس المبلغ المقطوع لا يتم عندها تطبيق جدول نسب الاستهلاك الواردة أنفا.</p> <p>6. بخصوص قطع الغيار الاستهلاكية التي تشمل الإطارات والمكابح وشمعات الإشعال و المرشحات و البطارية والأحزمة كل الزيوت المستخدمة في المركبة ، تحتسب نسب الإستهلاك بواقع صفر في المئة (0 ٪) خلال السنة الأولى من عمر المركبة ، وبنسبة خمسين في المئة ( 50٪) بعد السنة الأولى من عمر المركبة، أو من آخر تاريخ لاستبدال قطع الغيار الإستهلاكية ذات العلاقة.</p> <p>7. وفي حالة حصول خلاف بين الشركة و المتضرر حول ضرورة استبدال أو تصليح بعض قطع الغيار المتضرر يتم تعيين خبير فني بموافقة الطرفين ، تتحمل الشركة أتعابه، لإبداء رأيه الفني المحايد الذي يكون ملزماً للشركة.</p>   |
| <p><b>Appendix (2)</b></p> <p><b>Overall/Total Loss of the Vehicle</b></p>  | <p><b>الملحق 2</b></p> <p><b>الخسارة الكلية للمركبة</b></p>   |
| <p>If the vehicle experience an overall/total loss in an accident covered hereunder, the assessed value of the vehicle shall be determined in the following manner:</p> <p>A. For a vehicle of an age not exceeding three (3) years, the overall loss shall be assessed by reducing from the purchase value of the vehicle the annual depreciation rate of the vehicle model provided that it does not exceed 15% and applying the principle of proportionality in respect of fraction of a year.</p> <p>B. For a vehicle of an age exceeding three (3) years and if a settlement is not reachable between the company and the injured party, the Company shall appoint an expert in agreement with the injured party to give his opinion on the status of the vehicle and assess its market value as well as the value of the wreckage, all at the cost of the Company;</p> <p>C. In case the injured party is not satisfied with the settlement reached with the Company or the</p> | <p>في حالات الخسارة الكلية للمركبة نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة، يتم تحديد القيمة التقديرية للمركبة على النحو الآتي:</p> <p>أ) بالنسبة إلى المركبة التي لا يزيد عمرها على ثلاث (3) سنوات ، يتم تقدير الخسارة الكلية على أساس قيمة المركبة في تاريخ الشراء مخصوصاً منها نسبة الإستهلاك السنوي على طراز المركبة، على ألا تزيد على 15٪ سنوياً ، مع تطبيق مبدأ النسبة و التناسب بالنسبة إلى كسور السنة.</p> <p>ب) أما بالنسبة إلى المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث (3) سنوات ، فتقوم الشركة بالاتفاق مع المتضرر ، وفي حالة عدم الوصول إلى تسوية بينهما، على تعيين خبير للإفادة بوضع المركبة وتقدير قيمتها السوقية ، وكذلك قيمة الحطام ، وتتكفل الشركة بنفقات الخبير .</p> <p>ج) في حال الطعن من قبل المتضرر في التسوية التي توصل إليها مع الشركة أو عدم قبوله بالقيمة المقدرة من قبل الخبير يكون</p> |

| <p>valuation of the expert, the injured party shall be entitled to solicit the appointment of another expert, this time at its own expenses;</p> <p>In such a situation</p> <p>If the valuation of the expert appointed by the injured party is lower than that of the previous expert, the injured party shall be indemnified by the valuation of the higher value, and this shall be binding on the Company,</p> <p>However, if the valuation of the expert appointed by the injured party is higher than that of the previously appointed expert, the injured party shall be given an increase in the valuation of the previous expert equal to seventy five percent (75%) of the difference between the two valuations;</p> <p>The injured party shall have right to decline the final valuation and resort to the court to resolve the issue.</p> <p>The injured party shall have the option of keeping the wreckage of the vehicle to itself and get the value of such wreckage deducted from the final valuation, or receive the full amount of the valuation and in that case, the wreckage shall become the property of the Company.</p> |                 |                              | <p>للمتضرر الحق في طلب تعيين خبير آخر على نفقته الخاصة .</p> <p>في هذه الحالة:</p> <p>إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل الطرف المتضرر أقل من تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً ، يتم تعويض الطرف المتضرر بالتقدير الأكبر قيمة ويكون ذلك ملزماً للشركة .</p> <p>أما إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل المتضرر أكبر من تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً ، فيمنح المتضرر زيادة على تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً بنسبة خمسة وسبعين في المائة (75%) من الفرق بين قيمتي التقديرين.</p> <p>للمتضرر الحق في عدم القبول بالتقدير النهائي واللجوء إلى القضاء للفصل في الموضوع.</p> <p>يكون للمتضرر الخيار في الاحتفاظ بحطام المركبة والحصول على قيمة التقدير مخصوماً منها قيمة الحطام ، أو</p> <p>يكون للمتضرر الخيار في الاحتفاظ بحطام المركبة والحصول على قيمة التقدير مخصوماً منها قيمة الحطام ، القبول بقيمة التقدير كاملاً و يكون الحطام ملكاً للشركة.</p> |               |                 |
|---|-----------------|------------------------------|---|---------------|-----------------|
| <p><b>Appendix (3) - The Place where the Vehicle shall be repaired as per its Age and Usage &amp; Ascertaining the Damage caused by the Accident;</b></p>   |                 |                              | <p><b>ملحق (3)</b></p> <p>الجهة التي يتم فيه تصليح المركبة وفقاً لإستخدامات المركبة وعمرها وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدھا</p>  |               |                 |
| Type of Vehicle   | First (3) Years | 4 <sup>th</sup> Year & above | نوع السيارة   | أول (3) سنوات | السنة 4 وما فوق |
| Private Cars  | At the Agency   | Outside Agency               | سيارات خاصة   | في الوكالة    | خارج الوكالة    |
| Taxis   | At the Agency   | Outside Agency               | سيارات الأجرة   | في الوكالة    | خارج الوكالة    |
| Rental Cars   | At the Agency   | Outside Agency               | سيارات مستأجرة  | في الوكالة    | خارج الوكالة    |
| Driving Learning  | At the Agency   | Outside Agency               | تعليم قيادة السيارات  | في الوكالة    | خارج الوكالة    |

|   |               |                |  |            |              |
|---|---------------|----------------|--|------------|--------------|
| Cars  |               |                |  |            |              |
| Buses<br>(Public & Private)   | At the Agency | Outside Agency | الباصات (العامة والخاصة)   | في الوكالة | خارج الوكالة |
| Commercial Vehicles<br>(Public & Private)   | At the Agency | Outside Agency | المركبات التجارية (العامة والخاصة)   | في الوكالة | خارج الوكالة |
| Construction & Agriculture vehicles   | At the Agency | Outside Agency | مركبات البناء والزراعة   | في الوكالة | خارج الوكالة |
| Motor Bikes<br>(Public & Private)   | At the Agency | Outside Agency | دراجات نارية (العامة والخاصة)  | في الوكالة | خارج الوكالة |
| <b>Provisions for the appendix on the Place where the Vehicle shall be repaired based on its Age and Pattern of Use &amp; Ascertainment of the Damage caused by the Accident;</b>   |               |                | الشروط الخاصة بملحق تحديد الجهة الذي يتم فيها تصليح المركبة وفقاً لإستخدامات المركبة وعمرها وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدها  |            |              |
| 1. In case a certain type of technical expertise which is unobtainable outside the agency is required, the company shall have a vehicle whose age is more than (3) years repaired at the agency, in case of disagreement over the need or otherwise for such expertise, an expert agreed upon by both parties (the company & the victim) shall be appointed, and the expert's decision in this regard shall be binding on the company. The injured party shall be at liberty to accept the expert's decision or exercise its rights to seek a court decision. |               |                | 1. يجب على الشركة القيام بتصليح المركبة التي يزيد عمرها على 3 سنوات في الوكالة في حال تطلب التصليح خبرة فنية معينة لا تتوفر في خارج الوكالة. وفي حال الاختلاف على تحديد مدى الحاجة إلى هذه الخبرة أو عدمها يصار إلى تعيين خبير يتفق عليه من الطرفين (الشركة و المتضرر) ويكون قرار الخبير في هذا الشأن ملزماً للشركة، و للمتضرر الخيار في قبول قرار الخبير أو ممارسة حقه في اللجوء إلى القضاء للفصل بالموضوع. |            |              |
| 2. In the event of having the vehicle repaired in a place other than the agency, the company should allow the injured party to pick up a repairer from a list of several repairers to be prepared by the company, if the injured party desires to have the vehicle repaired at the agency or in any other place capable of offering the injured party the warranty required by the company, the injured party shall defray the difference in the repairing costs, if any, and the company shall agree to the same.  |               |                | 2. في حالة التصليح خارج الوكالة، يجب أن تعطي الشركة للمتضرر الحق في إختيار محل تصليح المركبة من بين قائمة أسماء محلات تصليح تقدمها الشركة إلى المتضرر. وفي حالة رغبة المتضرر في تصليح المركبة في الوكالة أو محل تصليح آخر يوفر الضمان المطلوب من الشركة للمتضرر، فعليه أن يتحمل فرق كلفة التصليح إن وجد، وعلى الشركة قبول ذلك  |            |              |



|   |  |
|---|--|
| <p>3. The company shall guarantee to the victim, in writing, completion of the repair works within a reasonable, fixed period of time, the victim must be given a written 6 months warranty for all repair works on the chassis of the vehicle, and a 3 months one for the mechanical spare parts that are repaired rather than replaced;</p>   | <p>3. يجب أن تضمن الشركة للمتضرر كتابياً الإنتهاء من تصليح المركبة خلال فترة محددة معقولة ، ويجب إعطاؤه ضمناً كتابياً لمدة 6 أشهر على جميع أعمال التصليح الخاصة بهيكل المركبة ، و 3 أشهر على قطع الغيار الميكانيكية التي تكتفي بالتصليح بدلاً من استبدالها.</p>      |
| <p>4. In the event of a disagreement between the company and the victim over the ascertainment of the damage suffered in the accident, a decision from the traffic &amp; licensing department shall be sought, alternatively, an expert shall be appointed, at the expense of the company and with the mutual consent of the two parties, to give an independent, impartial opinion on the matter, the expert's decision shall be binding on the Company.</p> | <p>4. في حال حصول خلاف بين الشركة والمتضرر حول حصر الأضرار الناتجة عن الحادث و تحديدها، يتم الاحتكام إلى إدارة المرور والترخيص ، أو تعيين خبير فني بموافقة الطرفين ، تتحمل الشركة أتعابه ، لإبداء رأيه الفني المحايد للفصل في الموضوع ، و يكون ذلك ملزماً للشركة</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Resolution No. (50) of 2019 – Amendment to Unified Compulsory Third Party Motor Insurance Policy effective from 22<sup>nd</sup> August, 2019.</b></p>  | <p><b>قرار رقم (50) لسنة 2019 – تعديل بوليصة تأمين السيارات الإلزامية الموحدة للطرف الثالث اعتباراً من 22 أغسطس 2019 .</b></p>   |
| <p>In the event that the company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original or new used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the insured as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost.</p> | <p>في حالة عدم إستطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين تلتزم الشركة بتوفير قطع غيار جديدة دون خصم أية نسبة إستهلاك. أما في حالة عدم توفير قطع غيار مستعملة أو جديدة أصلية للمركبة ، يُصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمتضرر كنسوية نهائية للمطالبة ، على ألا يقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الاصلية الجديدة بعد تطبيق نسب الإستهلاك الواردة في الجدول مضافاً إليه مبلغ كلفة التصليح .</p> |